



Los descriptores Podemos:

USOS CLAVE DEL LENGUAJE
ACADÉMICO EN ESPAÑOL

1.^{er} grado

Los descriptores Podemos: Usos clave del lenguaje académico en español

Los descriptores Podemos (Podemos) ofrecen ejemplos de lo que los hablantes del español **podemos** realizar en cada uno de los niveles de desempeño lingüístico y en las cuatro formas de lenguaje: leer, escuchar, hablar y escribir. Los *Podemos* constituyen un componente del marco de los estándares del desarrollo del lenguaje español de WIDA (reproducido a la derecha). En su conjunto, este marco guía la implementación de los estándares de WIDA en la enseñanza y en la evaluación de bilingües emergentes. Le invitamos a usar los *Podemos* en combinación con los otros componentes del marco para una planificación más comprensiva. Si desea más información sobre los estándares de WIDA, visite www.wida.us.

Los *Podemos* proporcionan ejemplos del uso de la lengua española en estos cuatro propósitos comunicativos concretos: **relatar**, **explicar**, **argumentar** y **discutir**. WIDA identificó estos cuatro propósitos comunicativos o “usos clave” a partir de una revisión bibliográfica y de un análisis lingüístico de los estándares de preparación para la vida académica y laboral (*College and Career Readiness Standards*):

Relatar: Demostrar conocimientos y narrar experiencias o eventos. Ejemplos de actividades en las cuales se **relata** incluyen la creación de cuentos, la exposición de textos informativos y la descripción de observaciones.

Explicar: Clarificar el por qué y el cómo de ideas, acciones y fenómenos. Ejemplos de actividades en las cuales se **explica** incluyen la resolución de problemas, la conexión entre la causa y el efecto de eventos históricos y la descripción de ciclos y procesos naturales.

Argumentar: Persuadir a través de la presentación de afirmaciones avaladas por evidencia. Ejemplos de actividades en las cuales se **argumenta** incluyen debates o discusiones en los que se proporcionan opiniones, se toman posiciones, se presentan puntos de vista y se exponen conclusiones.

Discutir: Dialogar y conversar con otros para crear conocimiento conjuntamente y profundizar en el entendimiento. Se **discute** en parejas, grupos pequeños o con la clase, oralmente o por escrito.

Los usos clave del lenguaje así como los ejemplos provistos no son exhaustivos, sino que se proporcionan con el fin de ayudar en la planificación y en la conversación sobre cómo promover la participación de los bilingües emergentes de una manera significativa dentro del currículo educativo y durante la enseñanza y la evaluación.



Organización de los descriptores Podemos

Los *Podemos* están organizados por grados escolares (K, 1, 2-3, 4-5, 6-8, y 9-12), los cuales son los mismos que usan los descriptores del desarrollo en inglés. El fin de esta organización paralela es que programas bilingües puedan usar ambos recursos lado a lado. Para aquellos que usen los *Podemos* solamente, esta organización provee la oportunidad de ver cómo la madurez del estudiante impacta en el desarrollo del lenguaje. Dentro de cada grado o conjunto de grados, los descriptores están organizados por uso clave (relatar, explicar, argumentar y discutir) y dentro de cada uso, se incluyen ejemplos para cada uno de los seis niveles de desempeño lingüístico.

Los descriptores del nivel 6 representan el desempeño lingüístico de aquellos estudiantes que han cumplido con todos los criterios del nivel 5. A diferencia de los descriptores de los niveles 1-5, que proveen ejemplos de lo que un estudiante puede hacer hacia el final de ese nivel, los descriptores del nivel 6 incluyen ejemplos de lo que los estudiantes pueden hacer dentro de ese nivel.

Para tres de los usos clave (**relatar**, **explicar** y **argumentar**), se incluyen descriptores para cuatro formas del lenguaje: escuchar, hablar, leer y escribir. Para **discutir**, se incluye solamente la forma oral para el kínder, 1 y 2-3, y las formas oral y escrita para los grados 4-5, 6-8 y 9-12. El uso clave de **discutir** recalca la importancia del desarrollo del lenguaje oral para la participación significativa de los bilingües emergentes, sin importar su nivel de desempeño lingüístico.

Usos para los descriptores Podemos

Audiencia	Uso
<p>Educadores que trabajan con bilingües emergentes, inclusive docentes (<i>generalistas, de educación especial, de altas capacidades, de Título I</i>), especialistas en lenguaje, personal de apoyo y entrenadores.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Diseñar espacios de aprendizaje en los que bilingües emergentes participen de forma significativa, sin importar su nivel de desempeño lingüístico • Diversificar su currículo, estrategias didácticas y métodos de evaluación de contenidos en español en función del nivel de desempeño lingüístico en español de sus estudiantes • Facilitar la comunicación y la colaboración entre educadores de bilingües emergentes sobre el éxito académico de bilingües emergentes • Abogar por el acceso equitativo al contenido académico para bilingües emergentes, según su nivel de desempeño lingüístico
<p>Personal de administración regional y de distrito, las personas encargadas de elaborar pruebas y planes de estudios, y también aquellas encargadas de reclutar el personal, entre otros.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Establecer diálogos con otros educadores sobre la adquisición de la lengua española por parte de estudiantes • Propagar la filosofía de valorización de WIDA por escuelas y distritos escolares • Abogar por el acceso equitativo a contenido académico para bilingües emergentes, en función de su nivel de desempeño lingüístico

Animamos a aquellas personas interesadas en los *Podemos* a buscar usos adicionales para estos descriptores que vayan más allá de los aquí presentados, con el objetivo de apoyar a los bilingües emergentes en su aprendizaje de la lengua española.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia 6
ESCUCHAR	Para procesar relatos, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> identificar palabras relacionadas con personajes, animales u objetos descritos de manera oral responder a relatos orales breves con gestos o interjecciones (<i>p. ej. "¡Bravo!"</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> identificar acciones en historias cortas compartidas de forma oral reconocer lenguaje relacionado con cuentos tradicionales y fábulas 	<ul style="list-style-type: none"> distinguir imágenes o ilustraciones descritas de manera oral identificar personajes o eventos principales 	<ul style="list-style-type: none"> ordenar eventos según la secuencia en cuentos o historias orales determinar problemas en cuentos o historias leídas en voz alta 	<ul style="list-style-type: none"> distinguir información importante de datos irrelevantes en textos compartidos de manera oral distinguir varios géneros narrativos a partir de su lectura oral por parte de un adulto (<i>p. ej. cuentos, poemas</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> identificar lenguaje relacionado con detalles de personajes, eventos u objetos en historias y cuentos identificar el significado de lenguaje de significados múltiples según el contexto de narraciones orales
HABLAR	Para relatar, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> nombrar palabras que representan objetos familiares repetir frases cortas típicas de narraciones orales (<i>p. ej. "Colorín, colorado, este cuento se ha acabado".</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> crear frases y complementarlas con ayuda de gestos, acciones y dibujos usar adjetivos para describir imágenes con frases sencillas 	<ul style="list-style-type: none"> formular oraciones simples acerca de temas sociales o académicos describir experiencias personales usando frases y oraciones cortas relacionadas entre sí 	<ul style="list-style-type: none"> enumerar ideas principales de cuentos o sucesos usando lenguaje secuencial compartir ideas principales sobre temas conocidos 	<ul style="list-style-type: none"> resumir eventos o procedimientos con algunos detalles recrear conversaciones orales entre dos personajes de cuentos con un compañero/a 	<ul style="list-style-type: none"> proveer detalles claves relevantes sobre temas o acontecimientos participar en funciones teatrales sencillas con varios tipos de oraciones

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia 6
LEER	Para procesar relatos, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> identificar personajes principales reconocer lenguaje familiar o memorizado (p. ej. nombres de personas y objetos) 	<ul style="list-style-type: none"> asociar frases claves con historias ilustradas nombrar sintagmas familiares o repetitivos en cuentos (p. ej. "¡Abrete, Sésamo!") 	<ul style="list-style-type: none"> identificar adjetivos que describen detalles sobre personajes o lugares distinguir frases clave en oraciones 	<ul style="list-style-type: none"> distinguir tipos de textos según su organización (p. ej. textos narrativos, diálogos y poemas) seleccionar lenguaje secuencial de eventos en textos narrativos 	<ul style="list-style-type: none"> identificar detalles de eventos y sucesos en la trama de cuentos e historias ilustrados distinguir narraciones literarias de textos informativos según la organización de textos y el lenguaje usado en ellos 	<ul style="list-style-type: none"> identificar ideas principales y moralejas de cuentos, fábulas o leyendas separar información crítica de información irrelevante en textos informativos
ESCRIBIR	Para relatar, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> dibujar y etiquetar eventos o situaciones relacionados con temas académicos etiquetar escenas de cuentos usando palabras clave 	<ul style="list-style-type: none"> describir personajes usando patrones y frases clave rotular dibujos describiendo historias pictográficas 	<ul style="list-style-type: none"> describir acciones o eventos principales usando oraciones simples usar palabras apropiadas a temas específicos (p. ej. cartas) 	<ul style="list-style-type: none"> elaborar cuentos originales o textos informativos basados en experiencias personales contar historias breves usando oraciones variadas 	<ul style="list-style-type: none"> resumir cuentos o informes usando lenguaje apropiado al tema proveer detalles de eventos que forman parte de cuentos o historias originales 	<ul style="list-style-type: none"> elaborar con detalles los eventos principales de cuentos o informes redactar cuentos que incluyan diálogos, ajustándose a convenciones textuales

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia 6
ESCUCHAR	Para procesar explicaciones, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> • emparejar apoyos visuales con pasos en secuencias de pasos • determinar palabras clave en instrucciones orales 	<ul style="list-style-type: none"> • identificar las etapas principales de ciclos y fenómenos presentados a través de recursos audiovisuales • emparejar dibujos según las causas y consecuencias descritas oralmente 	<ul style="list-style-type: none"> • identificar lenguaje secuencial en los pasos de procesos e instrucciones • determinar el lenguaje que muestre relaciones entre personajes y eventos 	<ul style="list-style-type: none"> • completar dibujos o esquemas de ciclos o procesos según el contenido de documentales breves • distinguir diferentes etapas de ciclos o procesos según descripciones orales 	<ul style="list-style-type: none"> • identificar lenguaje relevante a las causas o efectos de sucesos o situaciones • completar tablas y organizadores gráficos sobre relaciones entre organismos o personajes según información oral 	<ul style="list-style-type: none"> • identificar detalles en procesos y procedimientos • identificar posibles efectos derivados de la introducción de cambios en procesos causales
HABLAR	Para explicar, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> • usar adjetivos para describir objetos o animales • enumerar dibujos de los pasos de juegos y actividades (p. ej. <i>uno, primero</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> • proveer oraciones sencillas usando expresiones repetitivas para explicar soluciones (p. ej. <i>"Suma el 2 y el 3".</i>) • reproducir patrones de oraciones para explicar procedimientos 	<ul style="list-style-type: none"> • describir objetos o eventos clave que son causas o consecuencias de otros • dar instrucciones usando oraciones simples 	<ul style="list-style-type: none"> • describir procesos o ciclos de varias etapas usando lenguaje secuencial • proveer instrucciones sobre cómo realizar tareas 	<ul style="list-style-type: none"> • usar lenguaje apropiado para comparar y contrastar soluciones • describir explícitamente causas y consecuencias de eventos o sucesos 	<ul style="list-style-type: none"> • elaborar conceptos académicos usando detalles y ejemplos • presentar información sobre temas académicos usando lenguaje específico

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia 6
LEER	Para procesar explicaciones, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> elegir dibujos y palabras relacionados con reglas y rutinas escolares colocar etiquetas con nombres en categorías (p. ej. "ausente" o "presente") 	<ul style="list-style-type: none"> señalar palabras y frases importantes en textos expositivos ilustrados (p. ej. pósteres, boletines) identificar lenguaje relacionado con el orden de ciclos y procesos 	<ul style="list-style-type: none"> identificar recursos necesarios descritos en textos informativos responder sí o no a preguntas sobre causas y efectos 	<ul style="list-style-type: none"> secuenciar grupos de oraciones ilustradas en progresión temporal identificar respuestas a preguntas sobre textos expositivos ilustrados 	<ul style="list-style-type: none"> detectar lenguaje relacionado con causas y efectos distinguir herramientas o equipo necesario según sus descripciones escritas 	<ul style="list-style-type: none"> distinguir las causas y efectos de acciones y procesos en textos informativos realizar proyectos según instrucciones provistas en textos
ESCRIBIR	Para explicar, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> dibujar y etiquetar soluciones a problemas rotular ilustraciones académicas (p. ej. "Las estaciones del año") 	<ul style="list-style-type: none"> completar pasos a seguir en procesos y procedimientos clasificar lenguaje en categorías propuestas por otras personas 	<ul style="list-style-type: none"> describir las etapas de ciclos y fenómenos describir efectos de acciones y eventos 	<ul style="list-style-type: none"> describir procesos naturales y soluciones a problemas usando formas del lenguaje apropiadas anotar métodos obtenidos durante entrevistas a padres o compañeros/as 	<ul style="list-style-type: none"> organizar ideas principales con detalles apropiados en organizadores gráficos crear boletines que describan las etapas de ciclos y fenómenos 	<ul style="list-style-type: none"> informar sobre temas, eventos y procesos con detalles específicos usando oraciones variadas describir soluciones y alternativas a problemas y situaciones

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia 6
ESCUCHAR	Para procesar argumentos, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> distinguir palabras relacionadas con opiniones indicar su preferencia entre varias opciones a través de gestos o acciones 	<ul style="list-style-type: none"> identificar palabras y frases relacionadas con gustos y opiniones seguir instrucciones de un solo paso (p. ej. <i>recoge los bloques</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> mostrar acuerdo o desacuerdo con opiniones de compañeros/as seguir instrucciones orales de tipo condicional (p. ej. <i>“Levanta la mano si quieres una galleta”.</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> emparejar opiniones con razones compartidas por otros clasificar hechos y opiniones compartidos en conversaciones con compañeros 	<ul style="list-style-type: none"> identificar razones o motivos de acciones descritas por otros de manera oral identificar evidencia en justificaciones provistas de manera oral 	<ul style="list-style-type: none"> determinar opinión personal según información y detalles compartidos por otros indicar lenguaje relacionado con razones por las que los personajes de historias orales llevaron a cabo ciertas acciones
HABLAR	Para argumentar, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> expresar su opinión con frases cortas (p. ej. <i>“No me gusta”.</i>) expresar acuerdo o desacuerdo con gestos o frases memorizadas (p. ej. <i>“Estoy de acuerdo”.</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> expresar gustos y preferencias con frases simples (p. ej. <i>“Yo quiero...”</i>) predecir sucesos y eventos usando palabras o frases simples 	<ul style="list-style-type: none"> aportar su punto de vista sobre temas familiares (p. ej. <i>viajar en avión es mejor</i>) describir observaciones que apoyan predicciones 	<ul style="list-style-type: none"> articular opiniones y razones (p. ej. <i>“Este es más fuerte porque no se rompe”.</i>) justificar preferencias con razones (p. ej. <i>“Yo prefiero _____ porque...”</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> proveer razones y ejemplos de evidencia que apoyen ideas u opiniones justificar decisiones usando lenguaje apropiado 	<ul style="list-style-type: none"> elaborar opiniones y preferencias usando detalles clave y evidencia resumir experimentos llevados a cabo y conclusiones (p. ej. <i>“[...] La plantita creció porque estaba junto a la ventana y le daba el sol”.</i>)

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia 6
LEER	Para procesar argumentos, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> identificar lenguaje de opiniones en textos ilustrados clasificar imágenes rotuladas en hechos u opiniones 	<ul style="list-style-type: none"> seleccionar frases relacionadas con predicciones emparejar dibujos y frases cortas que muestren opiniones y razones 	<ul style="list-style-type: none"> identificar opiniones y razones en textos ilustrados valorar lenguaje relacionado con hechos y opiniones 	<ul style="list-style-type: none"> mostrar su acuerdo o desacuerdo con opiniones descritas en textos identificar las diferencias principales entre dos posiciones en textos 	<ul style="list-style-type: none"> encontrar evidencia relacionada con ideas en textos identificar la relación entre declaraciones y evidencia que la apoya 	<ul style="list-style-type: none"> comparar razones propuestas para apoyar diferentes ideas en textos identificar lenguaje relacionado con la provisión de evidencia en argumentos presentados en textos
ESCRIBIR	Para argumentar, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> dibujar y rotular gustos y opiniones personales etiquetar posiciones de personajes utilizando palabras clave 	<ul style="list-style-type: none"> etiquetar opiniones y razones para defender sus puntos de vista producir notas breves con sus opiniones sobre temas concretos 	<ul style="list-style-type: none"> componer oraciones sobre preferencias personales completar cuestionarios sobre opiniones o gustos personales 	<ul style="list-style-type: none"> predecir resultados y efectos de acciones usando el tiempo futuro completar esquemas gráficos con información sobre puntos de vista diferentes 	<ul style="list-style-type: none"> describir afirmaciones y razones usando lenguaje apropiado y citando evidencia comparar opiniones describiendo la evidencia que las justifica 	<ul style="list-style-type: none"> proveer opiniones, predicciones y afirmaciones describiendo en detalle sus razones justificar las posiciones de un autor/a con evidencia provista en textos ilustrados

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia 6
ORAL	Para participar en discusiones orales, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> • usar dibujos u otros medios visuales para compartir o aclarar ideas • seguir las reglas acordadas para participar en conversaciones <i>(p. ej. escuchar a los demás con atención, hablar uno a la vez)</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • compartir opiniones o información usando frases u oraciones simples repetitivas • hacer preguntas simples para aclarar u obtener información 	<ul style="list-style-type: none"> • exponer temas incluyendo información visual, cuantitativa y oral • hacer y responder a preguntas de otros compañeros en conversaciones de grupo 	<ul style="list-style-type: none"> • presentar información a través de diversos medios y formatos • responder a los comentarios de otros a través de múltiples intercambios 	<ul style="list-style-type: none"> • presentar información, resultados y evidencia de apoyo de varias fuentes • tomar en cuenta las ideas de los demás y añadir las propias durante conversaciones con otros 	<ul style="list-style-type: none"> • seguir la línea de razonamiento, la organización y el estilo apropiados a las tareas, los propósitos y al público • expresar ideas propias con claridad y persuasión en grupos pequeños

Aviso legal

© 2016 Junta de Regentes del Sistema de la Universidad de Wisconsin, en representación de WIDA. Queda prohibida la reproducción, modificación y distribución de la publicación de *Los descriptores Podemos* (“*Podemos*”) sin permiso previo y por escrito de WIDA. Los *Podemos* son para uso exclusivamente personal y no comercial. Esto incluye la reproducción con fines pedagógicos—inclusive su reproducción múltiple para la planificación curricular.

Si desea solicitar más copias de esta guía, por favor, visite www.wida.us o contacte al Centro de servicios del cliente de WIDA a través del número de teléfono gratuito 1-866-276-7735 o bien a través del correo electrónico help@wida.us.

Agradecimientos

Los *Podemos* representan el trabajo y esfuerzo de un gran número de profesionales. Desde WIDA, deseamos expresar nuestro agradecimiento a todas aquellas personas que han contribuido al desarrollo de este trabajo.

Por favor, visite www.wida.us para obtener una lista completa de los profesionales de la enseñanza que participaron en nuestro taller de desarrollo, los expertos nacionales que compartieron sus experiencias durante el proceso de desarrollo y aquellas personas que participaron en la revisión de *Podemos*.



© 2016 Junta de Regentes del Sistema de la Universidad de Wisconsin, en representación de WIDA.

www.wida.us